

# CONTACT DES LANGUES & ACQUISITION BI/PLURILINGUE :

diversité des situations, diversité des processus ?



Campus Illberg,  
6 rue des Frères Lumière  
**Université de Haute-Alsace,**  
**Mulhouse, France**

Réseau d'Acquisition des Langues  
Secondes (RéAL2)

Plus  
d'informations :

Contacts :  
sladjana.djordjevic@uha.fr  
greta.komur-thilloy@uha.fr



## Mercredi 05 juillet 2023

8h30-8h45

Accueil des participants

8h45-9h20

**Ouverture du colloque**

9h20-10h20

*Conférence plénière 1*

**Matin Howard**

*La mobilité internationale et l'acquisition d'une langue seconde : perspectives sur les processus développementaux*

10h20-10h45

Pause-café

10h45-12h45

**SESSIONS PARALLÈLES**

**SESSION 1 : Influences translinguistiques**

**SESSION 2 : Plurilinguisme et interculturalité**

**Enhao Leger-Zheng, Olga Theophanous**

*Influence de la lexicalisation en français L1 sur l'inférence et acquisition lexicale en chinois L2 et réflexion pédagogique*

**Yang James H.**

*Supra-understanding of intercultural communication in ELF*

**Isabel Repiso, Cyrille Granget**

*Saillance translinguistique du principe « agent-en-premier » et effets dans les variétés d'apprenant avancées*

**Wang Jing, Rinning Wei**

*Is multilingualism linked to intercultural communicative competence?*

**Belia Eftychia**

*L'impact des langues, L1 et L2, dans l'acquisition du syntagme nominal en grec L3*

**Lucie Métral, Sophie Kern, Stéphanie Gobet**

*Effet de la bimodalité de l'input à la crèche : l'exemple du Bébé Signe*

**Michał B. Paradowski, Jeremi Ochab, Agnieszka Cierpich-Kozieł, Chen Chih-Chun, Magdalena Jelinska, Andrzej Jarynowski**

*Second/third language acquisition during short-term study abroad: the role of input/output, interaction, and linguistic background*

**Timea Kadas-Pickel, Ewa Lenart**

*Représentations enfantines du plurilinguisme par le biais de la biographie langagière*

12h45-14h45

**Déjeuner / Posters**

**Barbara Köpke, Mireille Copin, Ines Saddour** : *Associations de mots et fluence verbale en L1 et L2 chez des apprenants syriens du français : une étude exploratoire de la construction des réseaux lexicaux*

**Sarra El Ayari, Marzena Watorek, Julie Bordes** : *Interfacer transcription, prononciation et annotation de productions orales L2*

**Xin Dong** : *Le rôle de l'anglais dans l'apprentissage du français en Chine : recherche expérimentale et analytique*

**Li Yuansheng, Chen Jinxian** : *Bilingual education in Thailand and its implications*

14h45-16h15

**SESSION 3 : Acquisition L3**

**Kleopatra Mytara, Barbara Köpke**

*Que devient le français des apprenants hellénophones du FL3 après la fin de l'apprentissage ? Une étude comparative des CAF*

**Annie-Claude Demagny, Pascale Trevisiol-Okamura**

*Activation de L2 dans la production en L3 : le cas des tamoulophones*

**Michał B. Paradowski, Andrzej Jarynowski, Karolina Czopek**

*Third language acquisition in high intercomprehension settings: the social networks of displaced Ukrainians learning Polish*

16h15-16h30

Pause-café

16h30-17h30

*Conférence plénière 2*

**Daniel Véronique**

*Acquisition et socialisation en langue étrangère : regards rétrospectifs et prospectifs*

**Apéritif de gala**

Hôtel Berti (3 rue de l'Est, 68100 Mulhouse)

## Jeudi 06 juillet 2023

9h15-9h30

Accueil des participants

9h30-10h30

### *Conférence plénière 3*

**Amanda Edmonds**

*Diversité des processus : mise en perspective du développement des compétences morphosyntaxiques et lexicales en situation de mobilité*

10h30-10h45

Pause-café

10h45-12h45

### SESSIONS PARALLÈLES

#### SESSION 4 : Mobilités étudiantes/enseignantes et appropriation des langues

**Cecilia Andorno, Sandra Benazzo, Christine Dimroth**

*Retour sur la 'variété de base' et son émergence dans différents contextes*

**Mireille Copin, Inès Saddour, Cyrille Granget**

*Encodage de la causalité dans le discours : analyse des sous-événements et des verbes utilisés en arabe syrien et en français L2*

**Inès Saddour, Pascale Leclercq**

*Développement du positionnement énonciatif en conversation au cours du séjour à l'étranger : une étude comparative de l'utilisation des pronoms personnels en anglais et en français*

**Chloé Provot**

*L'expérience langagière des enseignants participant à la mobilité enseignante franco-allemande à Elysée Prim*

#### SESSION 5 : Représentations des langues, pratiques et affectivité

**Lucile Hamm**

*Analyse du discours de la Collectivité européenne d'Alsace autour du « bilinguisme » et de l'enseignement de la « langue régionale »*

**Magdalena Chowaniec**

*L'usage et les représentations de la langue silésienne chez les jeunes adultes polonais*

**Rinning Wei, Wang Jing**

*Is foreign-language-based bilingualism linked to a lower-level of national identity among ethnic minorities? Evidence from a national survey*

**Lola TERNY, Véronique Delvaux, Virginie Roland, Kathy Huet, Myriam Piccaluga**

*Les compétences émotionnelles et l'identification des émotions à partir du signal de parole chez une population d'enfants bilingues*

12h45-14h30

### Déjeuner / Posters

**Chiara Caruso, Patrizia Giuliano** : *The acquisition of prepositions in Italian L2 by immigrant children*

**Maria Rosaria D'Angelo** : *Effet des contrastes interlinguistiques lié au contact des langues dans le processus d'acquisition des pdp en italien L2 par des apprenants francophones*

**Demir Nevcan** : *L'étude de l'alternance codique dans le parler des locuteurs natifs du dialecte kurmandji de la langue kurde, vivant en France*

**Hanane Badri** : *Politique linguistique familiale*

14h30-15h30

### *Conférence plénière 4*

**Malgorzata Pamula-Behrens**

*Trouver sa place - est-ce que et comment le système scolaire polonais et la société sont prêts à accueillir les élèves ukrainiens réfugiés ?*

15h30-15h45

Pause-café

15h45-17h45

#### SESSION 6 : Langues et migrations

**Marzena Watorek, Sandra Benazzo, Rebekah Rast, Pascale Trévisiol-Okamura, Sophie Wauquier**

*Appropriation d'une nouvelle langue en contexte de migration*

**Simona Anastasio, Patrizia Giuliano**

*Comment parler de mouvement en L2 : le cas des enfants immigrés*

**Anita Thomas, France Rousset**

*Le développement des séquences de questions en interaction par des apprenants migrants du français L2*

**Tatiana Aleksandrova, Marina Tolochko**

*Influence du français L2 sur l'expression d'actions et de mouvements en russe L1 par des bilingues tardifs*

**Apéritif**

## Vendredi 07 juillet 2023

8h45-9h00

Accueil des participants

09h00-10h00

### *Conférence plénière 5*

**Raphaël Berthele**

*Tous des génies linguistiques ? - Différences individuelles dans l'apprentissage des langues chez les enfants à l'école primaire*

10h00-10h15

Pause-café

10h15-12h15

### **SESSION 7 : Langues d'héritage : pratiques familiales et scolaires**

**Maria Kihlstedt, Cathy Cohen**

*Le rôle de l'input dans l'acquisition bilingue enfantine*

**Hellik Mayer, Anna Ritter, Evghenia Goltsev**

*Listening comprehension in bilinguals: the process and strategies in the family and majority language*

**Urszula Paprocka-Piotrowska**

*De la langue maternelle à la langue d'éducation. Le statut du polonais dans la diaspora polonaise - approche diachronique de la transition*

**Camille Humeau, Philippe Guimard, Isabelle Nocus**

*L'effet modérateur du contexte linguistique familial de l'élève sur la relation entre sa satisfaction scolaire et celle à l'égard de la relation enseignant-élève*

12h15-14h00

### **Déjeuner / Posters**

**Ekaterina Tiulkova, Barbara Köpke, Vanda Marijanovic** : « Moins égal plus ? » : le rôle de la diversité d'input et des stratégies parentales dans le développement bilingue harmonieux chez les enfants franco-russes

**Lesley Paramo** : Quels facteurs externes à l'apprenant rendent compte des connaissances lexicales en anglais chez les collégiens scolarisés en éducation bilingue en France ?

**Ahmed Fkir** : Co-enseignement des langues arabe/français : pour un apprentissage plurilingue et pluriculturel

14h00-15h30

### **SESSION 8 : Enseignement et acquisition des langues en contexte scolaire 1**

**Malgorzata Jaskula, Mehmet-Ali Akinci**

*Les pratiques enseignantes favorisant les transferts des compétences entre les langues chez les élèves allophones*

**Malgorzata Pamula-Behrens, Anna Mikulska, Justyna Wrona**

*Prendre en considération les besoins des enfants issus de l'immigration – la réflexion sur la conception du contenu et le choix des démarches en langue étrangère polonaise pour les enfants « Z polskim w szkole »*

**Anémone Geiger-Jaillet**

*Entrer dans l'écriture en L1 (français) après une immersion en L2 (allemand)*

15h30-15h45

Pause-café

15h45-17h15

### **SESSION 9 : Enseignement et acquisition des langues en contexte scolaire 2**

**Paula Ristea**

*L'articulation des langues en présence dans la classe, un levier pour l'apprentissage de la langue de scolarisation*

**Lucie Judkins, Charlotte Alazard-Guiu, Corine Astésano**

*Entraînement à la prosodie en FLE : quels impacts sur l'acquisition du rythme de la parole en L2 ?*

**Souheila Hedid**

*L'acquisition des L2 chez les enfants nomades : pour une didactique de la mobilité socio-spatiale*

**Clôture du colloque**